

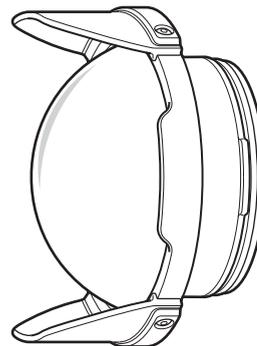
OLYMPUS

PPO-EP02 Instruction Manual

OLYMPUS

OLYMPUS

PPO-EP02



日本語

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

中文

한국어

JP	取扱説明書	2
EN	Instruction Manual	18
FR	Mode d'emploi	34
DE	Bedienungsanleitung	50
ES	Manual de Instrucciones	66
CHS	使用说明书 ※使用产品前请阅读使用说明。	82
KR	취급설명서	98

OLYMPUS CORPORATION

- Nous vous remercions pour votre achat d'un hublot étanche pour objectif (PPO-EP02) (ci-après, hublot pour objectif).
- Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et utiliser correctement et de façon sûre le produit. Veuillez conserver ce manuel pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
- Une utilisation erronée peut entraîner une détérioration de l'appareil photo et de l'objectif à l'intérieur d'un hublot pour objectif en raison d'une fuite d'eau, et la réparation risque d'être impossible.
- Avant utilisation, effectuez un test préliminaire comme décrit dans ce manuel.

Limitation de garantie

- Toute copie partielle ou totale non autorisée de ce mode d'emploi, sauf pour des besoins privés, est interdite. La reproduction non autorisée est strictement interdite.
- OLYMPUS CORPORATION ne peut être tenu responsable de quelque façon que ce soit de pertes de profits ou de réclamations de tiers en cas de dommages dus à l'utilisation incorrecte du produit.

Veillez lire cette section avant d'utiliser le produit

Cet hublot pour objectif est conçu pour être utilisé à une profondeur d'eau ne dépassant pas 60 m. Veuillez le manipuler avec les précautions nécessaires.

Veillez à ce que le caisson étanche (ci-après, le caisson) présente une résistance à la pression appropriée. Lorsque vous utilisez cet hublot pour objectif avec les caissons étanches PT-EP08 ou PT-EP11 (résistance à la pression jusqu'à 45 m), ne l'utilisez pas à une profondeur supérieure à 45 m.

- Veuillez utiliser cet hublot pour objectif correctement après avoir bien compris le contenu de ce manuel sur sa manipulation, les vérifications avant usage, l'entretien et le stockage après usage.
- OLYMPUS CORPORATION ne saurait en aucune manière être tenu pour responsable de tout accident impliquant l'immersion d'un appareil photo et d'un objectif dans l'eau.
De plus, les frais entraînés par la détérioration des matériaux internes ou la perte de contenu enregistré en raison d'entrée d'eau dans l'appareil photo et dans l'objectif ne seront pas remboursés.
Pour la prise en charge de ces possibles détériorations, assurez votre appareil photo et votre objectif à vos frais avant de les utiliser.
- OLYMPUS CORPORATION ne paiera aucune compensation en cas d'accidents (corporels ou matériels) survenant au cours de l'utilisation de ce produit.

Pour une utilisation sûre

Ce mode d'emploi utilise divers pictogrammes pour une utilisation correcte du produit et pour prévenir l'utilisateur et d'autres personnes de danger aussi bien que de dommages. Ces pictogrammes et leurs significations sont indiqués ci-dessous.

 AVERTISSEMENT	Indique une situation pouvant entraîner la mort ou des blessures graves en ignorant cette indication.
 ATTENTION	Indique une situation pouvant entraîner des blessures de personnes ou des dommages matériels en ignorant cette indication.

FR

AVERTISSEMENT

- ① Garder ce produit hors de la portée des bébés et des enfants. Les types d'accidents suivants pourraient se produire.
 - Blessures en faisant tomber le caisson sur vous d'une certaine hauteur.
 - Risque d'avaler des petites pièces, joint, de la graisse silicone et du gel de silice. Consultez immédiatement un médecin si un enfant a avalé des pièces.
- ② Il y a un risque de se blesser s'il se casse à cause d'un impact violent avec un rocher ou d'autres objets durs. Veuillez le manipuler avec suffisamment de soin.

⚠ ATTENTION

- ① Ne pas modifier ni démonter ce produit. Cela pourrait causer une fuite d'eau ou d'autres problèmes. En cas de perte des données d'image provoquée par un démontage, une réparation ou une modification par des personnes autres que celles agréées par OLYMPUS CORPORATION, nous ne saurions être tenus responsables du dommage.
- ② L'utilisation ou le stockage du produit dans les endroits suivants risque de causer des mauvais fonctionnements, des pannes, des problèmes, des dommages, un incendie, de la buée interne, ou une fuite d'eau. Cela doit être évité.
 - Des lieux à température élevée, tels le plein soleil, dans un véhicule fermé, etc., et/ou où il existe de grandes différences de température.
 - Des endroits à proximité de feux
 - Des profondeurs sous-marines au-delà de 60 mètres
 - Des endroits soumis à des vibrations
 - Des endroits trop chauds et humides ou des endroits avec des variations de températures extrêmes
 - Des endroits où des produits chimiques volatiles sont rangés ou utilisés
- ③ L'ouverture et la fermeture dans des endroits avec beaucoup de sable, de poussière ou de saleté risque de nuire à l'étanchéité et causer une fuite d'eau. Cela doit être évité.
- ④ Cet équipement n'est protégé par les chocs que s'il est monté sur l'objectif dans le caisson dans lequel il est monté. Si, lorsque l'équipement est monté sur le caisson, l'ensemble est soumis à un choc ou est placé sous un objet lourd, l'appareil photo ou l'objectif peut subir une forte détérioration. Veuillez le manipuler avec suffisamment de soin.
- ⑤ Ne pas utiliser les produits chimiques suivants pour le nettoyage, pour une protection anticorrosion, pour éviter la formation de buée, pour des réparations ou d'autres raisons. L'utilisation de produits sur cet hublot pour objectif de manière directe ou indirecte (produits chimiques à l'état de vapeur) peut entraîner l'apparition de fissures à des hautes pressions, ou d'autres problèmes.

Produits chimiques qui ne peuvent pas être utilisés	Explication
Diluants organiques volatils, détergents chimiques	Ne nettoyez pas cet hublot pour objectif avec de l'alcool, de l'essence, du dissolvant ou tout autre solvant organique volatil, ni avec des détergents chimiques, etc. De l'eau douce ou de l'eau tiède suffit.
Agent anticorrosion	Ne pas utiliser d'agents anticorrosion. Il suffit de les laver avec de l'eau douce.
Agents antibuée du commerce	Ne pas utiliser d'agents antibuée du commerce. Toujours utiliser le gel de silice déshydratant spécifié.
Graisse autre que la graisse silicone spécifiée	N'utilisez que la graisse de silicone spécifiée pour le joint, faute de quoi la surface du joint peut se détériorer et une fuite d'eau peut se produire.
Colle	Ne pas utiliser de colle pour des réparations ou d'autres raisons. Si une réparation est nécessaire, veuillez contacter un revendeur ou un centre de service de OLYMPUS CORPORATION.

- ⑥ Si vous découvrez que de l'eau s'est introduite dans l'équipement, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil photo sous l'eau, éliminez l'humidité présente sur l'équipement, retirez l'appareil photo et l'objectif du caisson, et consultez un centre de réparation.
- ⑦ Veuillez retirer le joint lorsque vous voyagez par avion. Sinon, la pression de l'air peut rendre impossible le retrait du bouchon arrière.
- ⑧ Pour assurer une utilisation sécurisée de l'équipement, lisez attentivement les modes d'emploi de l'appareil photo et du caisson auxquels l'équipement est fixé.
- ⑨ Lorsque vous fixez cet équipement au caisson, vérifiez qu'aucune matière étrangère n'est coincée entre le joint et la surface de contact. Cela pourrait nuire à l'étanchéité et entraîner une fuite d'eau.
- ⑩ Lorsque vous fixez cet équipement au caisson, respectez bien la méthode de fixation décrite dans ce manuel, en suivant les instructions dans le bon ordre.
- ⑪ Avant de désolidariser l'équipement du caisson, séchez parfaitement toutes les pièces et vérifiez qu'aucune humidité n'adhère à la surface.
- ⑫ Lorsque vous stockez cet équipement, désolidarisez-le du caisson et mettez en place la protection avant et le bouchon arrière.
- ⑬ Quand cet hublot pour objectif n'est pas utilisé pendant une longue période, retirez le joint des gorges pour éviter toute déformation du joint, appliquez une fine couche de graisse de silicone, et rangez-le dans un sac en plastique propre ou similaire.

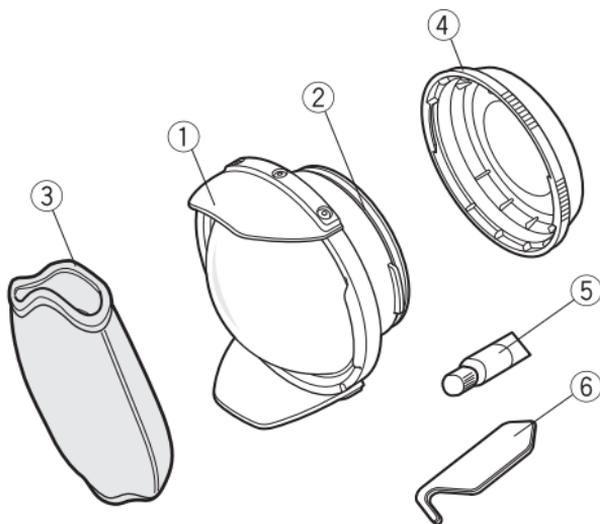
1. Préparatifs

Contrôle du contenu de l'emballage

Vérifier que tous les accessoires sont bien dans la boîte.
Communiquer avec le revendeur si des accessoires manquent ou sont endommagés.

FR

- ① Hublot PPO-EP02
- ② Joint (POL-E301)
- ③ Protection avant
- ④ Bouchon arrière
- ⑤ Graisse silicone
- ⑥ Outil de retrait de joint
- ⑦ Mode d'emploi (ce manuel)



2. Hublot pour objectif - Contrôle minutieux

Contrôle approfondi avant utilisation

Cet hublot pour objectif a été soumis à un contrôle qualité détaillé pendant la procédure de fabrication et à des inspections fonctionnelles approfondies au cours du montage. De plus, un test de pression d'eau est effectué avec un testeur de pression pour tous les produits pour confirmer que la performance est conforme aux spécifications.

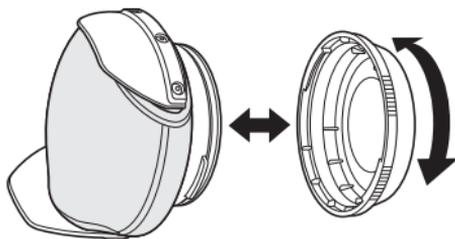
Toutefois, la fonction d'étanchéité peut être endommagée en fonction des conditions de transport et de stockage.

Avant utilisation, toujours effectuer les contrôles approfondis suivants.

⚠ ATTENTION:

Si le test avancé indique la présence d'une fuite d'eau pendant un maniement normal, cessez d'utiliser cet hublot pour objectif et contactez votre revendeur ou un centre de service Olympus.

Fixation/retrait du bouchon arrière



Retirer le joint

Retirez le bouchon arrière et le joint fixé sur le hublot pour objectif.

- ① Insérer l'outil de retrait de joint dans l'intervalle entre le joint et la paroi de la rainure du joint.
- ② Glisser l'extrémité de l'outil de retrait du joint inséré sous le joint.
(Faire attention de ne pas griffer la gorge de joint avec l'extrémité de l'outil de retrait de joint.)
- ③ Lever le joint, le serrer avec le bout des doigts et le retirer du caisson.

Retirer tout grain de sable, poussière, etc.

Après avoir vérifié de visu que la poussière a été retirée du joint, les vérifications relatives au sable et autres matières étrangères collées, aux dommages ou aux crevasses peuvent être effectuées en serrant légèrement toute la circonférence du joint avec le bout des doigts.



Retirer les matières étrangères collées à la rainure du joint en utilisant un chiffon propre ou du coton-tige. De même, retirez le sable ou les saletés susceptibles d'adhérer à la surface de scellage sur le joint du corps du caisson.

⚠ ATTENTION:

- Lorsqu'un objet pointu est utilisé pour retirer le joint afin de nettoyer l'intérieur des gorges du joint, le hublot pour objectif et le joint peuvent être détériorés et une fuite d'eau peut se produire.
- Faites attention à ne pas détendre le joint torique.
- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant, de benzène ou des solvants similaires ni des détergents chimiques pour nettoyer le joint. Lorsque de tels produits chimiques sont utilisés, le joint peut être endommagé ou sa détérioration sera accélérée.

Comment appliquer la graisse sur le joint

1	Appliquer la graisse spécifique.		Après s'être assuré qu'il n'y a pas de saleté sur vos doigts ni sur le joint, mettre la quantité appropriée de graisse spécifique sur le bout de votre doigt pour l'étaler le long du joint (la quantité appropriée est d'environ 15 mm).
2	Étaler la graisse sur le joint.		Étaler la graisse sur le joint à l'aide de 3 doigts. Faire attention de ne pas tirer sur le joint.
3	Vérifier qu'il n'y a ni dommage ni irrégularité sur le joint.		Lorsque la graisse s'infiltré le long du joint, vérifier qu'il n'y a ni dommage ni irrégularité dessus en le touchant et le regardant. Si un défaut est constaté, ne pas hésiter à remplacer le joint.

⚠ ATTENTION:

- Procédez toujours à la maintenance de la fonction d'étanchéité même lorsque l'étui vient d'être ouvert. Négliger cet entretien peut causer une fuite d'eau.
- Quand cet hublot n'est pas utilisé pendant une longue période, retirez le joint des gorges pour éviter toute déformation du joint, appliquez une fine couche de graisse de silicone, et rangez-le dans un sac en plastique propre ou similaire.

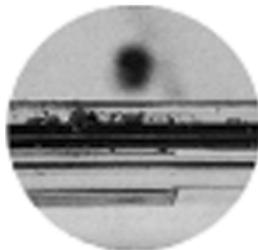
Exemples de matières étrangères qui se collent au joint



Cheveu



Fibres



Grains de sable

Installer le joint

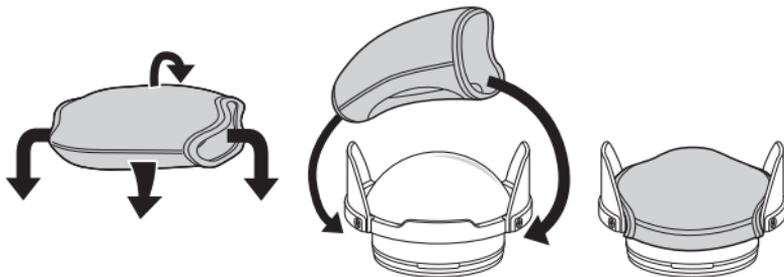
S'assurer qu'aucune matière étrangère ne se trouve dans l'intervalle, puis installer le joint. À ce moment-là, s'assurer que le joint ne ressorte pas de la rainure.

Avant de fixer cet équipement au caisson, vérifiez qu'aucun cheveu, fibre, grain de sable ou autre corps étranger, n'adhère au joint ou à la surface de contact (couvercle avant). Même un seul cheveu ou un seul grain de sable peut causer une fuite d'eau. Veuillez vérifier l'appareil avec le plus grand soin.

FR

Fixation/retrait de la protection avant

Pour fixer la protection avant, placez-la dans l'extrémité avant (tête d'objectif) du hublot pour objectif comme indiqué ci-dessous. La protection avant peut être retiré en inversant la procédure de fixation. Avant toute prise de vue, veuillez à retirer la protection avant.



3. Montage du PPO-EP02 sur le caisson

Cet équipement ne doit être utilisé qu'avec le caisson approprié (PT-EP08/PT-EP11). Pour plus de détails, consultez le mode d'emploi du caisson.

Pour éviter toute rayure ou salissure de l'objectif, laissez en place la protection avant lorsque vous fixez ou désassemblez le hublot pour objectif.

Si des gouttes d'eau sont présentes sur l'équipement, essuyez-les et assurez-vous que l'équipement est sec.

Installation

Alignez l'élément externe (①) du hublot pour objectif avec la monture (②) sur le caisson, puis appuyez sur le hublot pour objectif le plus loin possible et faites tourner la bague du caisson pour qu'il s'enclenche. Vérifiez que le hublot pour objectif ne se détache pas.

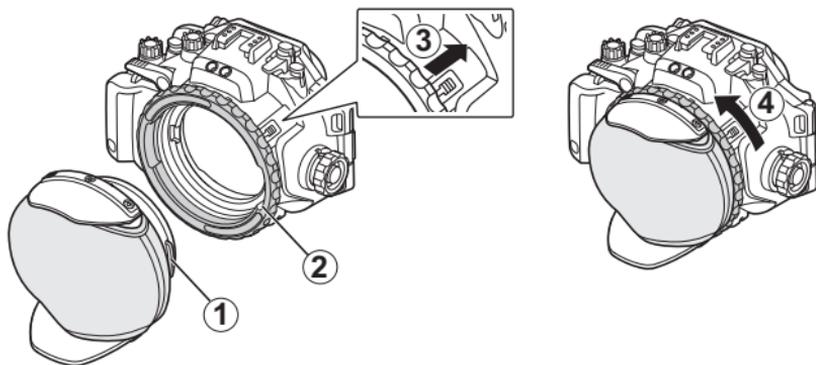
Retrait

Si des gouttes d'eau, etc. adhèrent au caisson ou au hublot pour objectif, essuyez-les et vérifiez que les deux éléments sont secs.

Actionnez le verrou coulissant de la bague du caisson (③), et faites tourner celle-ci (④).

Ensuite, retirez le hublot pour objectif.

Pour le PT-EP11





⚠ ATTENTION:

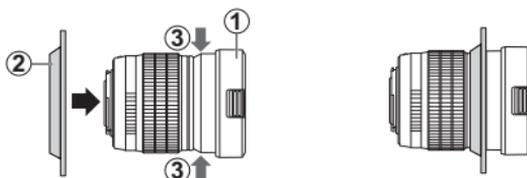
- Lorsque vous retirez cet équipement du caisson, des gouttes d'eau présentes dans la zone du joint de l'équipement peuvent éclabousser l'objectif ou le corps de l'appareil photo. Dans le cas où des gouttes d'eau adhèrent à l'objectif ou à l'appareil photo, n'ayez pas peur. Essuyez-les immédiatement à l'aide d'un chiffon sec ou autre.
- Lorsque vous désassemblez cet équipement, vérifiez qu'il est totalement sec avant de poursuivre.
- Veillez à ne pas salir la partie objectif du hublot pour objectif avec des empreintes de doigts, etc.

4. Utilisation d'accessoires

Fixation de la bague antireflet (POSR-EP10 : en option)

La bague antireflet (POSR-EP10) conçue pour l'objectif M.ZUIKO DIGITAL ED 8mm f1.8 Fisheye PRO est recommandée car elle aide à réduire les reflets irréguliers.

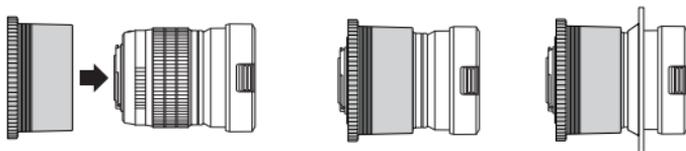
Avec le capuchon avant (①) fixé à l'objectif, mettez en place la bague antireflet (②) à partir de l'arrière de l'objectif. Appuyez sur la bague antireflet jusqu'à la flèche indiquée sur le graphique. (③)



Fixation sur la bague de mise au point (PPZR-EP05 : en option)

Lorsque la bague de mise au point (PPZR-EP05) conçue pour le M.ZUIKO DIGITAL ED 8mm f1.8 Fisheye PRO est utilisée, il est possible d'effectuer des opérations de mise au point manuelle sous l'eau.

Mettez en place la bague de mise au point (PPZR-EP05) à partir du côté arrière de l'objectif, en appuyant jusqu'à ce qu'elle n'avance plus. En cas d'association avec la bague antireflet, fixez d'abord celle-ci.



⚠ ATTENTION:

Si la position de la bague de mise au point n'est pas correctement alignée, il n'est pas possible de bien contrôler la mise au point manuelle. Veillez à fixer la bague de mise au point à la bonne position.

5. Manipulation après la prise de vue

⚠ ATTENTION:

Une fois hors de l'eau, ne désassemblez pas le hublot pour objectif du caisson ou n'ouvrez pas celui-ci. Vous devez d'abord rincer tout le bloc caisson à l'eau douce.

FR

Laver le caisson avec de l'eau douce

- ① Après usage, nettoyez bien le caisson et le hublot pour objectif à l'eau douce dès que possible.
Après utilisation dans de l'eau salée, le plonger dans de l'eau douce pendant un certain temps (30 minutes à une heure) pour éliminer tout le sel.
- ② Actionnez le déclencheur et les différentes touches du caisson dans de l'eau douce pour nettoyer et retirer le sel qui adhère au corps.
- ③ Le sortir de l'eau et le rincer à l'eau douce.

⚠ ATTENTION:

- Ne pas démonter pour le nettoyage.
- Laisser sécher le caisson avec le sel risque de nuire au fonctionnement. Toujours retirer toute trace de sel après utilisation.

Essuyer toute goutte d'eau

Éliminez les éventuelles gouttes d'eau présentes sur le caisson et le hublot pour objectif. Utilisez de l'air ou un chiffon doux qui ne laisse pas de fibres pour essuyer complètement toute goutte d'eau du joint entre les couvercles avant et arrière, la poignée de poing, la molette d'ouverture/de fermeture et les autres pièces utiles.

⚠ ATTENTION:

- Si des gouttes d'eau restent entre les couvercles avant et arrière, elles risquent de couler à l'intérieur lorsque le caisson est ouvert. Prendre un soin particulier pour bien essuyer toutes les gouttes d'eau.
- Lorsque vous retirez cet équipement du caisson, des gouttes d'eau présentes dans la zone du joint de l'équipement peuvent éclabousser l'objectif ou le corps de l'appareil photo. Dans le cas où des gouttes d'eau adhèrent à l'objectif ou à l'appareil photo, n'ayez pas peur. Essuyez-les immédiatement à l'aide d'un chiffon sec ou autre.
- Lorsque vous désassemblez cet équipement, vérifiez qu'il est totalement sec avant de poursuivre.

6. Maintien de la fonction d'étanchéité

Le joint est un produit consommable. Avant chaque utilisation, effectuer l'entretien régulier. S'assurer toujours d'effectuer l'opération d'entretien du joint comme décrit ci-dessous. Négliger cet entretien risquerait de causer une fuite d'eau.

Le faire sur place sans sable ou poussière après vous être lavé et séché les mains.

FR

Retirer le joint

Veillez consulter la p.39.

Retirer tout grain de sable, poussière, etc.

Veillez consulter la p.40.

Comment appliquer la graisse sur le joint

Veillez consulter la p.41.

Installer le joint

Veillez consulter la p.42.

Remplacer les pièces consommables

- Le joint est un produit consommable. Quel que soit le nombre de fois que le hublot pour objectif est utilisé, il est conseillé de remplacer le joint par une nouvelle pièce de rechange après un an.
- La dégradation du joint est accélérée par les conditions d'utilisation et de stockage. Remplacer le joint même avant un an s'il montre des signes de dommage, de fêlure ou de perte d'élasticité.

 **ATTENTION:**

- Veuillez utiliser la graisse silicone de joint, le gel de silice et le joint authentiques de Olympus.
- Nous conseillons d'effectuer ce contrôle régulièrement.

7. Fiche technique

FR

Caisson étanche compatible	PT-EP08, PT-EP11
Objectif compatible	M.ZUIKO DIGITAL ED 8mm f1.8 Fisheye PRO
Résistance à la pression	Profondeur jusqu'à 60 m
Matières principales	Corps : Alliage d'aluminium Fenêtre d'objectif : Verre à revêtement AR
Conditions de fonctionnement	0 °C - 40 °C (fonctionnement) / -20 °C - 60 °C (stockage)
Dimensions	Diamètre maximum 148 mm × Profondeur 91 mm
Poids	682 g (accessoires non compris)

* Nous nous réservons le droit de changer l'apparence externe et les caractéristiques techniques sans préavis.

OLYMPUS

<http://www.olympus.com/>

OLYMPUS AMERICA INC.

3500 Corporate Parkway, P.O. Box 610, Center Valley, PA 18034-0610, États-Unis
Tel. 484-896-5000

Support technique (États-Unis / Canada)

Aide en ligne 24/24h, 7/7 jours : <http://www.olympusamerica.com/support>
Ligne téléphonique de support : Tél. 1-800-260-1625 (appel gratuit)

Notre support technique téléphonique est ouvert de 9 à 21 heures (du lundi au vendredi) ET
<http://olympusamerica.com/contactus>

Les mises à jour du logiciel Olympus sont disponibles à l'adresse suivante :
<http://www.olympusamerica.com/digital>

OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG

Locaux : Consumer Product Division
Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Allemagne
Tél. : +49 40-23 77 3-0 / Fax : +49 40-23 07 61

Livraisons de marchandises : Modul H, Willi-Bleicher Str. 36, 52353 Düren, Allemagne
Adresse postale : Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Allemagne

Support technique européen :

Visitez notre site à l'adresse <http://www.olympus-europa.com>

ou appelez le NUMÉRO D'APPEL GRATUIT * : **00800 - 67 10 83 00**

pour l'Autriche, la Belgique, la République tchèque, le Danemark, la Finlande,
la France, l'Allemagne, le Luxembourg, les Pays-Bas, la Norvège, la Pologne,
le Portugal, la Russie, l'Espagne, la Suède, la Suisse, le Royaume-Uni

* Notez que certains opérateurs de services de téléphonie (mobile) n'autorisent pas
l'accès ou exigent un préfixe supplémentaire pour les numéros commençant par +800.

Pour tous les pays européens non mentionnés ou si vous ne pouvez pas obtenir
la communication avec le numéro ci-dessus, appelez l'un des numéros suivants
NUMÉROS D'APPEL PAYANTS : **+49 40 - 237 73 899**